

PATENT ASSIGNMENT COVER SHEET

Electronic Version v1.1
Stylesheet Version v1.2

EPAS ID: PAT4493878

SUBMISSION TYPE:	NEW ASSIGNMENT
NATURE OF CONVEYANCE:	ASSIGNMENT
SEQUENCE:	2
CONVEYING PARTY DATA	
Name	Execution Date
YANDEX LLC	06/26/2015
RECEIVING PARTY DATA	
Name:	YANDEX EUROPE AG
Street Address:	WERFTSTRASSE 4
City:	LUZERN
State/Country:	SWITZERLAND
Postal Code:	6005
PROPERTY NUMBERS Total: 1	
Property Type	Number
Application Number:	15542255
CORRESPONDENCE DATA	
Fax Number:	(514)397-8515
<i>Correspondence will be sent to the e-mail address first; if that is unsuccessful, it will be sent using a fax number, if provided; if that is unsuccessful, it will be sent via US Mail.</i>	
Phone:	(514) 397-8500
Email:	olga.pavlyuk@bcf.ca
Correspondent Name:	BCF LLP
Address Line 1:	1100 RENE-LEVESQUES WEST, 25TH FLOOR
Address Line 4:	MONTREAL, QUEBEC, CANADA H3B 5C9
ATTORNEY DOCKET NUMBER:	34055-1025
NAME OF SUBMITTER:	OLGA PAVLYUK
SIGNATURE:	/Olga Pavlyuk/
DATE SIGNED:	07/07/2017
Total Attachments: 12	
source=Assignment_signed#page1.tif	
source=Assignment_signed#page2.tif	
source=Assignment_signed#page3.tif	
source=Assignment_signed#page4.tif	
source=Assignment_signed#page5.tif	

source=Assignment_signed#page6.tif
source=Assignment_signed#page7.tif
source=Assignment_signed#page8.tif
source=Assignment_signed#page9.tif
source=Assignment_signed#page10.tif
source=Assignment_signed#page11.tif
source=Assignment_signed#page12.tif

ДОГОВОР
№ 2014-0259-SE-PD1 О ПЕРЕДАЧЕ ПРАВА
НА ПОЛУЧЕНИЕ ПАТЕНТА

г. Москва
"26" июня 2015 г.

ООО «ЯНДЕКС», зарегистрированное в соответствии с законодательством России по адресу: 119021, Россия, г. Москва, ул. Льва Толстого, д. 16, в лице Директора патентного отдела Москвича Андрея Сергеевича, действующего на основании Доверенности № 108 от 24.06.2015, с одной стороны, (далее - «**Правообладатель**»)

и
«**Яндекс Европа АГ**», публичная компания, созданная в соответствии с законодательством Швейцарии, зарегистрированная по адресу Верфтештрассе 4, 605 Люцерн, Швейцария, зарегистрированная в Торговом Реестре Кантаона Люцерн под номером CH-020.3.037.433-6 (далее по тексту «**Яндекс Европа АГ**»), в лице Исполнительного директора Бернара Люке, действующего от имени Яндекс Европа АГ на основании Устава и Организационных Правил, с другой стороны, (далее - «**Приобретатель**»)

именуемые по отдельности «**Сторона**» и совместно - «**Стороны**»,

заключили настоящий договор («**Договор**») о нижеследующем:

1 ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1 Правообладатель настоящим отчуждает и передает Приобретателю в полном объеме и за вознаграждение принадлежащее Правообладателю право на получение патента на Изобретение,

ASSIGNMENT AGREEMENT
№ 2014-0259-SE-PD1
CONCERNING THE RIGHT TO OBTAIN A
PATENT

the city of Moscow
June 26, 2015

YANDEX, LLC, a company registered under the laws of Russia, with address: 16 Lva Tolstogo str., Moscow, 119021, Russia, represented by Director, Patent operations, Moskvitch Andrei Sergeevich acting on the basis of the Power of Attorney № № 108 dated 24.06.2015, on the one hand, (hereinafter – “**Assignor**”)

and
Yandex Europe AG, a Public Company (Aktiengesellschaft), registered under the jurisdiction of Switzerland, having its registered office at Werftstrasse 4, 6005 Luzern, Switzerland, registered in the trade register of the Kanton Luzern under CH-020.3.037.433-6, (hereinafter “**Yandex Europe AG**”), represented by the Executive Director Bernard Lukey, acting on behalf of Yandex Europe AG on the Articles of Incorporation and Organizational Regulations on the other hand, (hereinafter – “**Assignee**”)

referred to separately as a “**Party**” and jointly as “**Parties**”

entered into this agreement (hereinafter - “**Agreement**”) as follows:

1. SUBJECT-MATTER:

1.1 The Assignor hereby sells, assigns, transfers and conveys to the Assignee for consideration the Assignor’s right to obtain a patent in all jurisdictions in the world except for the Russian Federation and all other member

указанное в п. 1.2 настоящего Договора (далее – «Изобретение»), на территории всех стран мира за исключением России и других государств-участников Евразийского патентного союза на дату подписания настоящего Договора, в том числе правомочия подавать заявки на выдачу патента, право воспользоваться приоритетом по дате подачи первой заявки на Изобретение в государстве - участнике Парижской конвенции по охране промышленной собственности, уплачивать любые расходы, связанные с подачей, регистрацией и поддержанием патента и/или патентной заявки, осуществлять переписку и взаимодействие с государственными органами и иными третьими лицами в отношении экспертизы заявки и т.д.

1.2 Изобретением для целей настоящего Договора является следующее изобретение:

Название: **METHOD AND SYSTEM FOR TRANSCRIPTION OF A LEXICAL UNIT FROM A FIRST ALPHABET INTO A SECOND ALPHABET**

Номер файла в Системе: **2014-0259-SE-PD1**

Авторы: **ЗЕЛЕНКОВ ЮРИЙ ГРИГОРЬЕВИЧ**, проживающий по адресу: 142602, Московская обл., г. Орехово-Зуево, ул. Володарского, дом №15, кв. 45, паспорт РФ 46 05 № 639188 выдан 2 городским отделом милиции Орехово-Зуевского УВД Московской области, дата выдачи 28.08.2003 года,

Основание для права Правообладателя на

states of the Eurasian Patent Organization at the time of the signature of the present Agreement for the Invention described in section 1.2 of the Agreement (hereinafter – “Invention”) including the right to file a patent application for the Invention, the right to claim priority to the earliest patent application for the Invention filed in a member-state of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property, to pay any fees related to the prosecution and/or maintenance of a patent and/or patent application, to have correspondence with and to interact with the state authorities and other parties as to the patent examination and so on.

1.2 The Invention under this Agreement means the following invention:

Title: **METHOD AND SYSTEM FOR TRANSCRIPTION OF A LEXICAL UNIT FROM A FIRST ALPHABET INTO A SECOND ALPHABET**

File number in the system: **2014-0259-SE-PD1**

Inventors: **ZELENKOV Yury Grigorievich**, address: 142602, Moscow region, Orekhovo-Zuevo, Volodarskogo str., h. №15, apt. 45, passport of Russian citizenship: 46 05 № 639188 issued by 2 city police office of Orekhovo-Zuevo Department of internal affairs, Moscow region, date of issue: 28.08.2003

The legal grounds for the right of the Assignor to obtain a patent: employer-owned

получение патента: Служебное
произведение.

Под Системой по настоящему Договору понимается база данных, ведомая и поддерживаемая Правообладателем собственными силами или с использованием программного обеспечения или услуг третьих лиц, в которой содержится информация по каждому потенциальному изобретению с присвоением ему уникального индивидуального номера. Приобретатель получает доступ к файлу № **2014-0259-SE-PD1** в Системе в целях просмотра информации об Изобретении, относящемуся к предмету настоящего Договора. Стороны согласились, что указание такого уникального индивидуального номера является достаточным средством индивидуализации Изобретения в рамках настоящего Договора.

1.3 Право на получение патента на Изобретение переходит от Правообладателя к Приобретателю в момент подписания настоящего Договора.

1.4 Приобретатель вправе использовать Изобретение и распоряжаться им по своему усмотрению любым не противоречащим закону способом с момента перехода к нему права на получение патента по настоящему Договору. Среди прочего, Приобретатель вправе запатентовать Изобретение от своего имени в любой стране мира, за исключением Российской Федерации и других государств-участников Евразийского патентного союза. Приобретатель вправе также по собственному усмотрению и без

employee invention.

The System hereto means the database, obtained and managed by the Assignor or using third parties services or using software, the database contains the information on each potential invention defined by a unique ID. The Assignee is granted an access to the file **2014-0259-SE-PD1** in the System in order to be able to obtain information about the Invention subject to this Agreement. The Parties agree that defining the unique ID associated with the Invention is enough to define the Invention subject to this Agreement.

1.3 The right to obtain the patent for the Invention shall pass from the Assignor to the Assignee at the date of the signature of the present Agreement.

1.4 The Assignee shall be entitled to use and dispose of the Invention at his own discretion in any lawful manner starting from the date when the right to obtain the patent passes to him under this Agreement. This includes patenting the Invention on his own behalf in any jurisdiction in the world other than the Russian Federation and all other member states of the Eurasian Patent Organization. The Assignee shall be also entitled, at his own discretion and without any notification of the Assignor or his approval, to transfer the right to

какого-либо уведомления
Правообладателя или согласования
с ним передать право на получение
патента на Изобретение другим
лицам.

1.5 Риск отсутствия патентоспособности
Изобретения несет Приобретатель.

1.6 Правообладатель обязуется
передать Приобретателю всю
информацию об Изобретении, а
также полный пакет
правоустанавливающих документов
на Изобретение в срок не позднее
60 (шестидесяти) календарных дней
с даты подписания настоящего
Договора. Материалы могут быть
переданы электронным способом,
за исключением тех материалов,
которые должны быть в
письменной форме с
оригинальными подписями и/или
печатью.

1.7 Правообладатель обязуется
оказывать Приобретателю
содействие в получении патента на
Изобретение.

1.8 В случае получения патента на
Изобретение на территории любой
страны мира за исключением
Российской Федерации и других
государств-участников Евразийского
патентного союза, первоначальным
правообладателем патента
становится Приобретатель.

1.9 Правообладатель настоящим
передает Приобретателю за
вознаграждение любые
обязательства в отношении
Изобретения, в соответствии с
которым Правообладатель является
кредитором и любое третье лицо

obtain the patent for the Invention to
any third party.

1.5 The risk of non-patentability of the
Invention shall be borne by the
Assignee.

1.6 The Assignor shall transfer to the
Assignee the full information about
the Invention, as well as the full set of
documents establishing the right of
Assignor to the Invention within 60
(sixty) calendar days from the date of
signing this Agreement. The materials
may be transferred by electronic
means, except for those materials that
require a written form, original
signatures and/or the stamp.

1.7 The Assignor shall cooperate with the
Assignee for the purposes of obtaining
the patent for the Invention.

1.8 Where the patent for the Invention is
obtained in any jurisdiction in the
world other than the Russian
Federation and all other member
states of the Eurasian Patent
Organization, the initial patent owner
shall be the Assignee.

1.9 The Assignor hereby sells, assigns,
transfers and conveys to the Assignee
for consideration any obligations in
respect of the Invention of which the
Assignor is the creditor and any third
party (including the inventor(s)) is the
debtor except those relating to

(включая автора(-ов)) является должником, кроме тех, которые связаны с подачей, получением и использованием патента (или заявки) на Изобретение на территории Российской Федерации и других государств-участников Евразийского патентного союза.

1.10

По запросу Правообладателя Приобретатель приложит все экономически обоснованные усилия для получения как минимум одного патента на Изобретение на имя Правообладателя на территории Российской Федерации и/или любых других государств-участников Евразийского патентного союза по выбору Правообладателя.

2. ГАРАНТИИ

2.1 Правообладатель настоящим подтверждает, что Изобретение еще не запатентовано, не имеется заявок на получение патента и что оно не было раскрыто третьим лицам и хранится в секрете.

2.2 Правообладатель, в меру своей осведомленности, подтверждает, что на момент подписания настоящего Договора он является единственным обладателем права на получение патента на Изобретение, что это право не было отчуждено третьим лицам или обременено каким-либо способом и что Правообладателю неизвестно о каких-либо обязательствах по передаче или обременении этого права.

obtaining, using and owning a patent for the Invention in the Russian Federation and/or all other member states of the Eurasian Patent Organization at the time of the signature of the present Agreement.

1.10

Upon Assignor's request, the Assignee shall use its reasonable commercial efforts to obtain at least one patent for the Invention in the Assignor's name in the Russian Federation and/or all other member states of the Eurasian Patent Organization at the time of the signature of the present Agreement.

2. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES

2.1 The Assignor hereby represents that, to the best of its knowledge, the Invention is not yet patented, there is no application for a patent for this Invention and that it has not been disclosed to any third party and has been kept in secret.

2.2 The Assignor hereby represents that to the best of his knowledge at the moment of signing this Agreement he is the sole owner of the right to obtain a patent to the Invention, that this right has not been assigned to any third party or encumbered in any manner and that the Assignor has not been aware of any undertakings to assign or encumber this right.

2.3 Правообладатель настоящим подтверждает, что он вправе передавать право на получение патента на Изобретение и что на момент подписания настоящего договора Правообладателю ничего не известно о правах третьих лиц, которые могли быть нарушены отчуждением права на получение патента на Изобретение по настоящему Договору, или о судебных спорах, процедурах или исках в отношении прав на Изобретение.

2.4 Приобретатель настоящим гарантирует соблюдение неотчуждаемых личных прав авторов Изобретения.

3. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

3.1 Стороны договорились, что содержание Договора, информация об Изобретении и содержание документации, касающейся Изобретения, является конфиденциальной информацией, за исключением раскрытия, необходимого для получения патента или осуществления своих прав Приобретателя по настоящему Договору (включая уведомление третьих лиц о своих правах по настоящему Договору).

3.2 Стороны примут все необходимые меры для того, чтобы предотвратить разглашение этой информации (кроме информации необходимой для получения патента) третьим лицам до даты официального опубликования такой информации в рамках процедуры по получению

2.3 The Assignor hereby represents that he is entitled to assign the right to obtain the patent for the Invention and that, by the moment of signing the Agreement, he is not aware of any third party right that could be violated by such assignment of the right to obtain the patent for the Invention under this Agreement or of any court disputes, procedures or actions in relation to the Invention.

2.4 The Assignee hereby warrants that he will respect the inalienable moral rights of authors of the Invention.

3. CONFIDENTIALITY

3.1 The Parties agreed that the contents of the Agreement, information about the Invention and the contents of the materials relating to the Invention are confidential information, except to the extent necessary for obtaining a patent and/or perfecting the rights of the Assignee therein and/or giving notice to the public of the rights of the Assignee therein.

3.2 The Parties will take all measures necessary to prevent the disclosure of confidential information (except the information necessary for obtaining a patent) to third parties prior to the date of official publication of such information within the procedure of obtaining the patent in accordance

патента в соответствии с применимым патентным законодательством.

- 3.3 Положения настоящего Договора по сохранению конфиденциальности сохраняют свою силу в течение пяти (5) лет после истечения срока действия настоящего Договора или его досрочного расторжения.

4. ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ

- 4.1 За передачу права на получение патента на Изобретение Приобретатель обязуется выплатить Правообладателю вознаграждение в размере 35 000 (тридцати пяти тысяч) рублей. Кроме того, Приобретатель обязуется оплатить любые платежи и пошлины, связанные с подачей, получением и поддержанием патента и/или заявки на территории Российской Федерации и других государств-участников Евразийского патентного союза (без приобретения права получать, владеть или использовать патент на Изобретение на указанной территории).

- 4.2 Вознаграждение выплачивается Приобретателем банковским переводом на расчетный счет Правообладателя, указанный в настоящем Договоре, в срок не позднее 15 календарных дней с даты 01 декабря 2017 года.

- 4.3 Каждая из Сторон самостоятельно отвечает за исчисление и уплату налогов и сборов, связанных с исполнением настоящего Договора, в соответствии с правом, применимым к таким отношениям.

with the applicable patent laws.

- 3.3 The provisions of this Agreement concerning confidentiality of information remain in force within five (5) years after the expiration of this Agreement or its early termination.

4. CONSIDERATION

- 4.1 As a consideration for the Assignment of the right to obtain a patent for the Invention the Assignee shall pay to the Assignor the fee in the amount of 35 000 (thirty five thousand) Russian roubles and the Assignee shall pay any fees related to the prosecution and/or maintenance of a patent and/or patent application in the Russian Federation and all other member states of the Eurasian Patent Organization without the right to obtain, use and own a patent for the Invention in the states mentioned above.

- 4.2 The fee to the Assignor shall be paid by the Assignee by a wire transfer to the bank account of the Assignor specified below in this Agreement not later than 15 calendar days from the date of 01 December 2017.

- 4.3 Each Party shall be responsible for calculation and payment of taxes relating to the performance of this Agreement in accordance with the law applicable to such relations.

5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

- 5.1 Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение настоящего Договора в порядке, предусмотренном настоящим Договором, а также действующим законодательством.
- 5.2 Сторона, которая не выполнила обязательства по договору, обязана возместить другой Стороне причиненные ей убытки.
- 5.3 В случае нарушения Правообладателем какой-либо из гарантий, указанных в настоящем Договоре, Правообладатель обязуется по требованию Приобретателя заключить все необходимые договоры с третьими лицами для прекращения нарушения их прав. В случае невыполнения указанного требования в течение 30 (тридцати) дней с даты его получения Приобретатель вправе прекратить настоящий Договор в одностороннем порядке и потребовать уплаты в срок не позднее 30 (тридцати) календарных дней с даты предъявления Приобретателем соответствующего требования суммы равной сумме вознаграждения, полученной Правообладателем по настоящему Договору.
- 5.4 Если в результате нарушения Правообладателем какой-либо из гарантий по настоящему Договору Приобретателю предъявлена претензия или иск со стороны

5. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

- 5.1 The Parties shall be liable for a non-performance or an undue performance of this Agreement as it is provided for in this Agreement and applicable laws.
- 5.2 The Party that failed to perform or unduly performed its obligations under the Agreement shall undertake to compensate the damages caused to the other Party.
- 5.3 Where the Assignor breaches any of the representations and warranties under this Agreement, the Assignor shall, upon request of the Assignee, enter into all the necessary agreements with the third parties to cease violating their rights. Where the requirement is not met within 30 (thirty) days from the date of receipt of the requirement, the Assignee may terminate the Agreement unilaterally and claim payment of the sum equal to the fee paid under this Agreement no later than 30 (thirty) calendar days from the date of receipt of the claim by the Assignee.
- 5.4 Should any breach of any guarantee under this Agreement by the Assignor lead to a claim or a legal action by a third party against the Assignee and/or orders of government or

третьих лиц и/или выдано предписание государственных или муниципальных органов, Правообладатель обязуется сотрудничать и предпринимать совместные с Приобретателем действия, направленные на урегулирование таких претензий, исков или предписаний.

6. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

- 6.1 Настоящий Договор вступает в силу с даты его подписания.
- 6.2 Настоящий Договор действует до полного исполнения Сторонами своих договорных обязательств.

7. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

- 7.1 Договор и его исполнение регулируется в соответствии с законодательством Российской Федерации.
- 7.2 Все споры, разногласия или требования, возникающие из настоящего Договора или в связи с ним, в том числе касающиеся его исполнения, нарушения, прекращения или недействительности, разрешаются путем переговоров. В случае если Стороны не придут к соглашению, споры по настоящему Договору подлежат разрешению в Международном коммерческом арбитражном суде при Торгово-промышленной палате Российской Федерации в соответствии с его Регламентом.

municipal agencies, the Assignor shall cooperate with the Assignee and take part in his activities aimed at settling such claims, legal actions or orders.

6. TERM

- 6.1 The Agreement shall be effective and enter into force on the date of the signing thereof.
- 6.2 This Agreement shall be valid and binding until the complete performance of obligations by the Parties.

7. APPLICABLE LAW AND DISPUTE RESOLUTION

- 7.1 Agreement and the execution hereof are regulated under the laws of the Russian Federation.
- 7.2 Any dispute, controversy or claim, which may arise out of or in connection with the present Agreement, or the execution, breach, termination or invalidity thereof, shall be resolved by negotiations. Should the Parties fail to reach the agreement, the disputes under this Agreement shall be settled by the International Commercial Arbitration Court at the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation in accordance with its Rules.

8. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 8.1 Все уведомления и сообщения в рамках настоящего Договора должны направляться Сторонами друг другу в письменной форме по почте, в том числе курьерской, или по факсу по адресам и телефонам Сторон, указанным в настоящем Договоре. Уведомления и сообщения считаются полученными в дату их получения работником Стороны по указанному в настоящем Договоре адресу.
- 8.2 Стороны обязуются заблаговременно письменно извещать друг друга об изменении своих адресов и/или реквизитов, своей реорганизации и/или ликвидации. Сторона, не известившая другую Сторону о таких событиях заблаговременно, несет риск всех негативных последствий, которые могут возникнуть в связи с таким не уведомлением.
- 8.3 В случае, если одно или более положений настоящего Договора является по какой-либо причине недействительными, то недействительность такого положения не влияет на действительность любого другого положения Договора, при этом, Договор должен толковаться таким образом, как если бы он не содержал такого недействительного положения.
- 8.4 Все изменения и дополнения к настоящему Договору должны быть совершены в письменной форме и

8. FINAL PROVISIONS

- 8.1 All notices and communications under this Agreement shall be made by the Parties in writing by mail, including courier delivery, or by facsimile to the addresses and phone numbers of the Parties specified in this Agreement. All notices and communications shall be deemed received at the date of their receipt by the employee of the given Party at the address specified in this Agreement.
- 8.2 The Parties shall undertake to notify each other in writing in advance about all the changes of their addresses and/or bank information, their reorganization and/or liquidation. The Party that failed to notify the other Party thereof in advance shall bear the risk of all the negative consequences which may arise in relation of such non-notification.
- 8.3 Where one or several provisions of this Agreement are deemed invalid, this shall not affect the validity of any other provision of the Agreement, and the Agreement shall be interpreted as if it contained no such invalid provision.
- 8.4 Any amendment and appendices to this Agreement shall be valid only if they are made in writing and signed

подписаны надлежащим образом
уполномоченными
представителями Сторон.

8.5 Все приложения, изменения и дополнения, оформленные и подписанные Сторонами надлежащим образом, являются неотъемлемой частью настоящего Договора.

8.6 Настоящий Договор составлен и подписан на русском и английском языках в 2 (двух) идентичных экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному для каждой из Сторон. В случае противоречий между версиями Договора на русском и английском языках, русскоязычная версия имеет преимущественную силу.

by duly authorized representatives of the Parties.

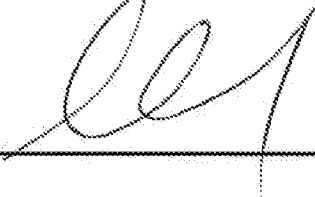
8.5 All annexes, amendments and supplements duly executed and signed (certified) by the Parties shall be an integral part of this Agreement.

8.6 This Agreement is drafted and signed in Russian and English, in 2 (two) identical copies, having equal legal force, one copy for each Party. In any case of discrepancies or differences between the versions of the Agreement in Russian and English, the Russian version shall prevail.

ООО «ЯНДЕКС»
Должность: Директор Патентного отдела

YANDEX, LLC
Title: Director, Patent operations

Москвич Андрей Сергеевич/Moskvitch
Andrei Sergeevich



«Яндекс Европа АГ»
Должность: Исполнительный Директор

Yandex Europe AG
Title: Executive Director

Бернар Люке / Bernard Lukey

